Azándara



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

También: Alzándara, Arzándara

En español: Sándalo

[*sustantivo femenino*]

Planta aromática, variedad de menta, parecida a la hierbabuena.

• Y luego ponían unas como clavellinas y por abajo a veces echaban como arzándara y yerbas asín de eso y ya está.

• Planté el año pasao unos cachinos de azándara en un tiesto y agora da gusto vella, lo bien que güele to la ventana.

Campos semánticos: Hierbas Plantas

Origen: Árabe. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de forma.

Etimología:

Del árabe hispano **assándal**, proveniente del árabe clásico **sandal** (*madera de sándalo*). Por un lado dio la palabra **sándalo**, que se usa para un árbol, un arbusto y una hierba, y por otro lado dio **azándar**, que se aplica sólo a la hierba y muestra una evolución más propia del sur de España. Esa forma es la simplificación de **al sandal** (*el sándalo*). Precisamente esa forma con **L** (o **R**) que se usa también en peraleo parece un vestigio del artículo original, aunque es más probable que sea una forma posterior por analogía con otras palabras de origen árabe como por ejemplo **Alcántara**.

La palabra **azándar** casi no se usa, ni tampoco ha sido nunca palabra frecuente (la RAE no la incluye en su diccionario hasta 1869), pues siempre se ha preferido la palabra **sándalo**, y en Andalucía la forma **acendra**. Por tanto, viendo todas las variantes posibles de esta palabra podemos concluir que la forma castellana **azándar** dio en la mitad sur **azándara**, tal como aún se usa en Peraleda, y posteriormente en Andalucía esta forma se modificó aún más hasta dar **acendra**.

Honra del mar de España, ilustre río
*que con cintas de **azándar** y verbena*
ciñes tu margen, de claveles llena,
haciendo alegre ultraje al cierzo frío..

(*Poesías*, Pedro de Espinosa, c 1640).

¿Y por qué de la gloria
baja y se eleva,
a caballo, un arcángel
*que se la lleva? *.*

*Lloran zumo de **azándar***
y de limones,
desgarrados, los flecos
de los mantones..

(*El alba del alhelí*, Rafael Alberti, 1927).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com